

|  |  |                               |
|--|--|-------------------------------|
|  | Stabilní hasicí zařízení - Komponenty<br>plynových hasicích zařízení -<br>Část 13: Požadavky a zkušební<br>metody pro zpětné ventily | ČSN<br>EN 12094-13<br>38 9231 |
|--|--|-------------------------------|

Fixed firefighting systems - Components for gas extinguishing systems - Part 13: Requirements and test methods for check valves and non-return valves

Installations fixes de lutte contre l'incendie - Éléments d'installations d'extinction à gaz - Partie 13: Exigences et méthodes d'essai pour clapets anti-retour

Ortsfeste Brandbekämpfungsanlagen - Bauteile für Löschanlagen mit gasförmigen Löschmitteln - Teil 13: Anforderungen und Prüfverfahren für Rückflussverhinderer und Rückschlagventile

Tato norma je českou verzí evropské normy EN 12094-13:2001. Evropská norma EN 12094-13:2001 má status české technické normy.

This standard is the Czech version of the European Standard EN 12094-13:2001. The European Standard EN 12094-13:2001 has the status of the Czech Standard.

Nahrazení předchozích norem

Touto normou se nahrazuje ČSN EN 12094-13 (38 9231) z ledna 2002.

## Národní předmluva

### Změny proti předchozí normě

Proti předchozí normě dochází ke změně způsobu převzetí EN 12094-13:2001 do soustavy norem ČSN.

Zatímco ČSN EN z ledna 2002 převzala EN 12094-13:2001 schválením k přímému používání jako ČSN, tato norma ji přejímá překladem.

### Citované normy

EN 12094-8 zavedena v ČSN EN 12094-8 (38 9231) Stabilní hasicí systémy - Komponenty plynových hasicích systémů - Část 8: Požadavky a zkušební metody pro pružné spoje systémů CO<sub>2</sub>

ISO 7-1 zavedena v ČSN ISO 7-1 (01 4034) Trubkové závitky pro spoje těsnící na závitech - Část 1: Rozměry, tolerance a označování

ISO 228-1 zavedena v ČSN ISO 228-1 (01 4033) Trubkové závitky pro spoje netěsnící na závitech - Část 1: Rozměry, tolerance a označování

### Souvisící ČSN

ČSN ISO 8421-4:1996 (38 9000) Požární ochrana - Slovník - Část 4: Hasicí zařízení

ČSN EN 25923 (38 9031) Požární ochrana - Hasiva - Oxid uhličitý

ČSN EN 27201-1 (38 9032) Požární ochrana - Hasiva - Halogenované uhlovodíky - Část 1: Specifikace halonu 1211 a halonu 1301

ČSN EN 27201-2 (38 9032) Požární ochrana - Hasiva - Halogenované uhlovodíky - Část 2: Pokyny pro bezpečnou manipulaci a přepravu

ČSN EN ISO/IEC 17025 (01 5253) Všeobecné požadavky na způsobilost zkušebních a kalibračních laboratoří

ČSN EN 45011 (01 5256) Všeobecné požadavky na orgány provozující systémy certifikace výrobků

ČSN EN ISO 9001 (01 0321) Systémy managementu jakosti - Požadavky

### Citované a souvisící předpisy

Zákon č. 133/1985 Sb., o požární ochraně, ve znění pozdějších předpisů

Směrnice Rady 89/106/EHS z 21. prosince 1988, o sblížení právních a správních předpisů členských států, týkajících se stavebních výrobků. V České republice je tato směrnice zavedena nařízením vlády

č. 163/2002 Sb., kterým se stanoví technické požadavky na vybrané stavební výrobky.

Vyhláška Ministerstva vnitra č. 246/2001 Sb., o stanovení podmínek požární bezpečnosti a výkonu státního požárního dozoru (vyhláška o požární prevenci)

Vypracování normy

Zpracovatel: Ing. Jaroslav Dufek, IČO 63664771

Technická normalizační komise: TNK 132 Technické prostředky a zařízení požární ochrany

Pracovník Českého normalizačního institutu: Jan ©krdle

Strana 3

|   |                            |
|---|----------------------------|
| EVROPSKÁ NORMA<br>EUROPEAN STANDARD<br>NORME EUROPÉENNE<br>EUROPÄISCHE NORM | EN 12094-13<br>Březen 2001 |
|---|----------------------------|

ICS 13.220.20

Stabilní hasicí zařízení - Komponenty plynových hasicích zařízení -

Část 13: Požadavky a zkušební metody pro zpětné ventily

Fixed firefighting systems - Components for gas extinguishing systems -

Part 13: Requirements and test methods for check valves and non-return valves

Installations fixes de lutte contre l'incendie -

Éléments d'installations d'extinction à gaz -

Partie 13: Exigences et méthodes d'essai pour  
clapets anti-retour

Ortsfeste Brandbekämpfungsanlagen -

Bauteile für

Löschanlagen mit gasförmigen Löschmitteln -  
Teil 13: Anforderungen und Prüfverfahren für  
Rückflussverhinderer und Rückschlagventile

Tato evropská norma byla schválena CEN 2001-02-04.

Členové CEN jsou povinni splnit Vnitřní předpisy CEN/CENELEC, v nichž jsou stanoveny podmínky, za kterých se musí této evropské normě bez jakýchkoliv modifikací dát status národní normy.

Aktualizované seznamy a bibliografické citace týkající se těchto národních norem lze obdržet na vyžádání v Řídicím centru nebo u kteréhokoliv člena CEN.

Tato evropská norma existuje ve třech oficiálních verzích (anglické, francouzské, německé). Verze v každém jiném jazyce přeložená členem CEN do jeho vlastního jazyka, za kterou zodpovídá a kterou notifikuje Řídicímu centru, má stejný status jako oficiální verze.

Členy CEN jsou národní normalizační orgány Belgie, České republiky, Dánska, Finska, Francie, Irska, Islandu, Itálie, Lucemburska, Německa, Nizozemska, Norska, Portugalska, Rakouska, Řecka, Spojeného království, Španělska, Švédsko a Švýcarska.

**CEN**

**Evropský výbor pro normalizaci**

**European Committee for Standardization**

**Comité Européen de Normalisation**

**Europäisches Komitee für Normung**

**Řídicí centrum: rue de Stassart 36, B-1050 Brusel**

© 2001 CEN. Veškerá práva pro využití v jakékoli formě a jakýmikoli prostředky Ref. č.

EN 12094-13:2001 E

jsou celosvětově vyhrazena národním členům CEN.

Strana 4

---

Obsah

Strana

Předmluva

.....  
..... 5

Úvod

.....  
..... 6

**1** Předmět  
normy

.....  
..... 6

**2** Normativní  
odkazy

.....  
..... 6

**3** Termíny a  
definice

.....  
..... 6

**4**  
Požadavky

.....  
..... 7

**4.1**  
Všeobecně

.....  
..... 7

**4.2** Závítové spoje a

příruby

..... 8

**4.3** Vniřní  
tlak

..... 8

**4.4**  
Pevnost

..... 8

**4.5**  
Průtok

..... 8

**4.6**  
Těsnost

..... 8

**4.7**  
Ráz

..... 8

**4.8** Funkce a teplota  
okolí

..... 8

**4.9**  
Koroze

..... 8

**4.10** Zvýšená  
koroze

..... 9

**4.11** Odolnost proti  
vibracím

..... 9

**4.12**  
Dokumentace

.....

|   |       |
|---|-------|
| .....   | 9     |
| <b>5</b> Zkušební metody                                  | ..... |
| .....   | 9     |
| <b>5.1</b> Podmínky zkoušek                               | ..... |
| .....   | 9     |
| <b>5.2</b> Zkušební vzorky a pořadí zkoušek.....          | ..... |
| 9   |       |
| <b>5.3</b> Shoda vzorků                                   | ..... |
| .....   | 10    |
| <b>5.4</b> Zkouška vnitřního tlaku                        | ..... |
| ....  | 10    |
| <b>5.5</b> Zkouška pevnosti                               | ..... |
| .....   | 10    |
| <b>5.6</b> Zkouška těsnosti                               | ..... |
| .....   | 10    |
| <b>5.7</b> Zkouška rázem                                  | ..... |
| .....   | 11    |
| <b>5.8</b> Zkouška funkce                                 | ..... |
| .....   | 11    |
| <b>5.9</b> Zkouška funkce při vysoké a nízké teplotě..... | 11    |
| <b>5.10</b> Zkouška odolnosti proti korozi.....           | ..... |
| 11  |       |

|   |    |
|---|----|
| <b>5.11</b> Zkouška odolnosti proti zvýšené korozi.....   | 12 |
| <b>5.12</b> Zkouška odolnosti proti vibracím.....   | 12 |
| <b>6</b> Značení.....   | 12 |
| <b>7</b> Hodnocení shody.....   | 12 |
| <b>7.1</b> Všeobecně.....   | 12 |
| <b>7.2</b> Počáteční zkoušení typu.....   | 12 |
| <b>7.3</b> Řízení výroby (FPC).....   | 13 |
| <b>Příloha A</b> (normativní) Průtokové charakteristiky.....  | 14 |
| <b>Příloha ZA</b> (informativní) Ustanovení této evropské normy, která se týká ustanovení směrnice EU o stavebních výrobcích..... | 16 |
| Bibliografie.....   | 19 |

sekretariát zajišuje BSI.

Této evropské normě je nutno nejpozději do září 2001 dát status národní normy, a to buď vydáním identického textu, nebo schválením k přímému používání, a národní normy, které jsou s ní v rozporu, je nutno zrušit nejpozději do prosince 2002.

Tato evropská norma byla vypracována na základě mandátu uděleného CEN Evropskou komisí a Evropským sdružením volného obchodu a podporuje splnění základních požadavků směrnic EU.

Vztah ke směrnici (směrnicím) EU je uveden v informativní příloze ZA, která je nedílnou součástí této normy.

Tato část EN 12094 je jednou z řady evropských norem vypracovaných CEN/TC 191, které se týkají komponentů plynových hasicích zařízení.

Jsou součástí řady evropských norem, které zahrnují:

- plynová hasicí zařízení (EN 12094);
- sprinklerová zařízení (EN 12259 a EN 12845);
- prášková zařízení (EN 12416);
- systémy ochrany proti výbuchu (EN 26184);
- pěnová zařízení (EN 13565);
- hadicové systémy (EN 671);
- zařízení pro odvod kouře a tepla (EN 12101);
- vodní sprejová zařízení.

EN 12094 bude obsahovat následující části:

- Část 1: Požadavky a zkušební metody pro elektrické automatické spouštěcí a zpoždovací zařízení
- Část 2: Požadavky a zkušební metody pro neelektrické automatické spouštěcí a zpoždovací zařízení
- Část 3: Požadavky a zkušební metody pro ruční spouštěcí a uzavírací zařízení
- Část 4: Požadavky a zkušební metody pro ventily vysokotlakých zásobníků a spouštěče
- Část 5: Požadavky a zkušební metody pro vysokotlaké a nízkotlaké sekční ventily a jejich spouštěče hasicích zařízení CO<sub>2</sub>
- Část 6: Požadavky a zkušební metody pro neelektrická blokovací zařízení hasicích zařízení CO<sub>2</sub>
- Část 7: Požadavky a zkušební metody pro hubice hasicích zařízení CO<sub>2</sub>
- Část 8: Požadavky a zkušební metody pro pružné spoje hasicích zařízení CO<sub>2</sub>
- Část 9: Požadavky a zkušební metody pro speciální hlásiče požárů



- Část 10: Požadavky a zkušební metody pro tlakoměry a tlakové spínače
- Část 11: Požadavky a zkušební metody pro vážicí zařízení
- Část 12: Požadavky a zkušební metody pro poplachová zařízení
- Část 13: Požadavky a zkušební metody pro zpětné ventily
- Část 16: Požadavky a zkušební metody pro odorisační zařízení nízkotlakých hasicích zařízení CO<sub>2</sub>
- Část 17: Požadavky a zkušební metody pro závěsy potrubí
- Část 20: Požadavky a zkušební metody pro kompatibilitu komponentů

Podle Vnitřních předpisů CEN/CENELEC jsou tuto evropskou normu povinny zavést národní normalizační organizace následujících zemí: Belgie, České republiky, Dánska, Finska, Francie, Irsko, Islandu, Itálie, Lucemburska, Německo, Nizozemska, Norsko, Portugalsko, Rakousko, Řecko, Spojeného království, Španělsko, Švédsko a Švýcarsko.

Strana 6

---

## Úvod

Při vypracování této normy se předpokládalo, že prováděním ustanovení této normy budou pověřeny příslušně kvalifikované a zkušené osoby.

V této evropské normě jsou všechny hodnoty tlaku míněny jako manometrický tlak (přetlak) a jsou uváděny v barech, pokud není stanoveno jinak.

POZNÁMKA 1 bar = 10<sup>5</sup> N/m<sup>2</sup> = 100 kPa

## 1 Předmět normy

Tato evropská norma specifikuje požadavky a popisuje zkušební metody pro zpětné ventily hasicích zařízení na CO<sub>2</sub>, hasicích zařízení na inertní plyny nebo na halony.

Zpětné ventily dovolují průtok tekutiny v požadovaném směru a zabraňují průtoku v opačném směru.

Tato evropská norma je použitelná pro řídicí ventily, které se montují mezi ventily zásobníků a potrubí, a pro zpětné ventily, které se montují v ovládacích větvích, kromě těch ventilů, které jsou zkoušeny v kombinaci s neelektrickými spouštěcími zařízeními.

---

**-- Vynechaný text --**